

Sezione 1 / Section 1 / Secció 1: Criteri di ammissione - Eligibility criteria –*Criteris d'admissió*

Motivazione etnografica Social and cultural significance Aspectes etnogràfics	<i>Max. 80 parole/words/paraules*</i>	La barca rappresenta la testimonianza di tipologie tradizionali (es. bragozzo, battana, ecc.), di tipi di pesca, mestieri, usanze, etc.? Does the boat represent traditional boat types (e.g. bragozzo, batana, etc.) or traditional fishing techniques, crafts, traditions? És la barca representativa d'alguna tipologia tradicional (ex. Sardinal, gussi, caro, pailebot, etc), de tècniques de pesca tradicional, d'artesanía, o de tradició?
Motivazione storica Historical significance Aspectes històrics	<i>Max. 80 parole/words/paraules*</i>	La barca è legata ad eventi storici, compresi i risultati sportivi di particolare rilievo? Is the boat related to any historical event? (Include sports scores of particular relevance) Està el vaixell vinculat a esdeveniments històrics? (incloure fites esportives d'importància)
Motivazione tecnica / nautica Technical / nautical significance Aspectes tècnics/nàutics		Indicare se la barca possiede particolari soluzioni progettuali o costruttive, o rappresenta determinate tipologie nautiche (es. classi olimpiche, serie storiche..) Indicate whether the boat has particular details, or construction design solutions, or represents certain nautical types of boats (e.g. Olympic classes, historical series..) Indicar si el vaixell té detalls o solicions constructives particulars o si representa alguna tipologia nàutica (classe olímpica, sèrie històrica..)
Motivazione estetica Design aspects Aspectes estètics		La barca possiede un particolare pregio estetico o di design, o è rappresentativa del lavoro di progettisti celebri? Does the boat have a relevant aesthetic value, or is it representative of the work of famous designers? Té el vaixell un valor estètic o de disseny o és representatiu de dissenyadors de prestigi?
Replica Replica Rèplica		La barca è una replica filologica di barche che rispondono ad uno dei criteri precedenti? Is the boat an exact reproduction of a boat matching one of the above criteria? És la barca una reproducció exacta dels bastiments que responen a un dels criteris a dalt esmentats?

*E' possibile allegare file Word, PDF, link Internet per fornire altre informazioni / You may add word, pdf files, links, etc to complement the information of the census card / Es poden adjuntar a aquesta fitxa d'inventari fitxers word, pdf, links... per a completar la informació de la fitxa d'inventari.

Sezione 2 / Section 2 / Secció 2: Dati identificativi – Identification data – Dades d'identificació

Numero di inserimento Identification number Número d'identificació	Non compilare questo campo Do not fill in this field No emplenar aquest camp	Premettere la sigla dello stato e poi un numero progressivo. <i>The state acronym followed by a progressive number</i> (e.g. IT-233)
Nome del Museo, entità incaricata della nave o particolare:/ Museum Name, entity responsible for the vessel or owner/ Nom del Museu, entitat responsable del vaixell o propietari		
Numero di inserimento del Museo/entità. Museum/entity register number./ Número d'inventari del Museu/entitat		
Fotografia/e Photo/s Fotografia/es		Indicare i nomi file delle immagini digitali che vengono indicate alla scheda Indicate file names of the digital images attached to the card Indicar els noms dels arxius adjunts a les fitxes
Nome attuale Current name Nom actual		Se il nome non è presente, viene attribuito dal compilatore della scheda indicandolo tra quadre If at present the vessel has no name, and it is named after the person writing this inventory card, then write the name between brackets. Si el vaixell no té nom i el creador de la fitxa li assigna un nom, escriure'l entre parèntesis. (e.g. [Llaüt vermell al port de l'Escala])
Matricola attuale Current register number Matrícula actual		Numero attuale di iscrizione a registri marittimi: (i precedenti numeri di iscrizione sono riportati nell'apposito campo nella sezione di storia della barca) Present maritime registration number only (previous registration numbers can be specified in the history section of the card) Nº de registre marítim actual (els números assignats amb anterioritat es poden especificar en la secció d'història de la fitxa)

Sezione 3 / Section 3 / Secció 3: Dati materiali – Technical features – Característiques tècniques

Tipologia della barca Boat Type Tipologia de l'embarcació		Nome della tipologia tradizionale, oppure della classe, oppure del tipo di barca (es. bragozzo, lancia, cutter, etc.) Name of the traditional typology, or class of boat (e.g. bragozzo, batana) or boat's type (e.g. cutter, dinghy, etc.)
--	--	---

		Nom de la tipologia tradicional o classe d'embarcació (e.g. bot, gussi, sardinal, llagut...)
Uso originario Original function Ús originari		Pesca, trasporto merci, trasporto passeggeri. diporto, sport, Fishing, cargo or passengers transportation, leisure, sport,..... Pesca, de càrrega, cabotatge, de passatge, oci, esport,....
Armo velico / Propulsione Rig / Propulsion Aparell		Es. vela latina, vela aurica, motore a scoppio, remi, etc.) E.g. lateen, auric, engine, rows Ex. vela llatina, cangrea, bermudiana, motor, rems, etc...
Lunghezza Length Eslora		
Larghezza Breadth Mànya		
Pescaggio Draught Calat		Altezza: da sotto la chiglia fino alla linea di galleggiamento dello scafo Height: from below the keel to the waterline of the hull Calat: de sota la quilla o l'orsa fins a línia de flotació
Tonnellaggio di stazza Tonnage Tonatge		Specificare tra parentesi: es. 10 tonnellate (lordo) / 10 tonnellate (netto) / 10 tonnellate (?lordo/nette) Specify in brackets: eg. 10 tons (gross) / 10 tons (net) / 10 tons (?gross/net) Especificar entre parèntesis: ex. 10 tones (brut) / 10 tones (net) / 10 tones (?bruto/neto)
Materiali e caratteristiche costruttive Materials and construction features Materials i característiques de construcció		Indicare le principali caratteristiche costruttive, es. i materiali dello scafo e il tipo di costruzione (es. costruzione tradizionale in legno di quercia, scafo metallico, etc.) Indicate main construction features, e.g. hull materials and type of building (e.g. traditional wood building, oak wood, metal hull, etc.) Indicar les principals característiques constructives: ex. principals materials del casc i tipus de construcció: fusta; fusta de roure pel casc, pi pinyoner per al folre, casc metàl·lic en acer... Construcció tradicional, tinglada...

Sezione 4 / Section 4 / Secció 4: Dati storici - Historical Data – Dades històriques

Anno / periodo di costruzione Date/period of its construction Any/periode de construcció		Es. 1935 / anni '50, etc. Ex. 1935 / the 50s, etc Ex. 1935 / anys 50, etc.
Luogo di costruzione Construction place Lloc de construcció/ Drassana		Luogo o, se sconosciuto, specificare zona Place or, if unknown, specify area Localitat o, si desconegut, especificar zona
Costruttore		Cantiere o nome del Costruttore

Naval Builder Constructor/ Mestre d'aixa		Shipyard or name of the shipbuilder Drassana o nom del constructor
Progettista Designer Disenyador		
Nomi precedenti Previous names Noms anteriors		Nomi della barca Names of the ship Noms de l'embarcació
Matricole precedenti Previous register numbers Matrícules anteriors		
Proprietari precedenti Previous owners Propietaris anteriors		
Restauri Restorations Restauracions		Elencati tutti i restauri come segue: anno, cantiere, tipo di restauro. List all restorations as follows: year, shipyard, type of restoration Fer llista de totes les restauracions principals segunt aquest ordre: any, drassana, tipus de restauració.
Presentacione storica Historical presentation Presentació històrica	Max. 80 parole/words/paraules*	Breve riassunto della storia della barca Brief summary of the boat's history Breu resum de la història del vaixell
Bibliografia / internet links Bibliography / link Bibliografia/ links		Si intende la bibliografia e i link specifici sulla barca che è listata Give bibliography/links on the specific boat you are listing Donar bibliografia/links sobre el vaixell concret que es llista (ex. el pailebot Santa Eulàlia, 2009 Angle Editorial)

*E' possibile allegare file Word, PDF, link Internet per fornire altre informazioni / You may add word, pdf files, links, etc to complement the information of the census card / Es poden adjuntar fitxers word, pdf, links... per a completar la informació de la fitxa d'inventari.

Sezione 4 / Section 4 / Secció 4: Condizioni attuali - Current state – Condicions actuals

Proprietario corrente Current owner Propietari actual		
Stato attuale Current state Estat actual		Es. navigante, musealizzato, in attesa di restauro, abbandonato, etc. Ex. in operation, in a museum, waiting for restoration, abandoned, etc. Ex. actiu, museïtzat, en espera per a ser restaurant, abandonat, etc...
Ubicazione attuale Current location Ubicació actual		Es. Porto di Rimini, Museo della Marineria di Cesenatico, cantiere nautico XYZ di Bellaria, etc. Ex.. Port of Rimini, XYZ Shipyard in Venice, etc., Maritime Museum of Malta, etc. Ex. Port de Palamós, Museu Marítim de Barcelona, drassana de Cambrils,

		etc
--	--	-----

Sezione 5 / Section 5 / Secció 5: Dati di compilatore - Listing data - *Dades del compilador*

Compilatore della scheda è fonte dei dati Card compiler and data source Compilador de la fitxa i fons de la data		Nome e cognome del compilatore della scheda di censimento è nome del registro dal quale sono ricavati i dati Name and surname of the compiler of the census and registry name where the data is filed Nom i cognoms del compilador del cens i nom del registre o fons on les dades es troben.
Data di compilazione Compilation date Card filling in date		Data nella quale è stata compilata la scheda, e del suo ultimo aggiornamento Card filling in date and of last updating. Data en què s'emplena la fitxa i data de l'última actualització.
Riferimenti del proprietario della barca Contact details of boat owner Dades de contacte del propietari de l'embarcació.		Es.: indirizzo, telefono, email Ex.: address, telephone number, email Ex.:adreça, telèfon, email

Note per compilazione

Lingua: come abbiamo concordato a Palermo, ogni compilatore dovrebbe usare la sua lingua per compilare le schede; sarebbe bene se i compilatori dei diversi paesi, almeno coloro che provvedono a coordinare il lavoro e raccogliere le schede, provvedono invece a tradurre nella loro lingua il nome dei vari campi della scheda, e delle eventuali istruzioni, che qui sono solo in italiano e inglese.

Fotografie: rappresentano un elemento essenziale della scheda: ce ne vuole almeno una, meglio se qualcuna di più, sino a cinque come massimo. Si prega di includere immagini in bassa risoluzione (72 dpi o ppi).

Proprietario: sappiamo che possono emergere problemi di rispetto della privacy. I proprietari di barche storiche di solito sono orgogliosi della loro barca e quindi gradiscono essere nominati, ma non sempre è così, anche perché a volte il possesso di una barca può essere considerato un indicatore a fini fiscali. Sarebbe bene quindi indicare subito nella scheda se il proprietario acconsente ad essere nominato: se non c'è il consenso, il nome può essere detenuto in modo riservato e non pubblicato.

Notes regarding the process of compiling the information

Compilation Language: As we agreed in Palermo, each compiler should use his/her mother tongue language to fill in the cards. It would be good that compilers of a common country agreed on a common terminology and filled in the fields in their own language. A plus would be to translate instructions too, of course. In case there are suggestions to the translations already made in Italian, English and Catalan, please let us know (Davide Gnola and Lluïsa Prieto).

Photos: It is very important to provide photos. Minimum would be one but better up to a maximum of five. Please include photos in low resolution (72 dpi or ppi).

Owners: Possibly there might arise problems on privacy. Usually owners are proud of their boats and wish to be named owner of the boat. Depending on the country, however, a boat ownership can imply taxation. So, it would be better to indicate in the card if the owner agrees to be mentioned. In negative case, the name can be kept confidential and not released or published.

Notes per a emplenar les dades de la fitxa

Llengua de compilació: Tal i com es va acordar a Palerm, cada compilador utilitzarà la seva llengua materna per a emplenar les fitxes. Es proposa que els compiladors d'un mateix país acordessin una terminologia comuna i emplenessin els camps en la seva llengua. Millor seria que les instruccions també es traduïssin. En el cas de que hi hagi suggeriments a les traduccions fetes (angles, català i italià), si us plau informeu-ne a Davide Gnola i Lluïsa Prieto).

Fotos: és molt important proporcionar fotografies. El mínim que es demana és una però seria desitjable que fos fins a un màxim de cinc. Si us plau, incloure fotos en resolució baixa (72 dpi o ppi).

Propietaris: Molt probablement poden sorgir problemes relacionats amb la privacitat. Normalment els propietaris estan molt orgullosos de les seves embarcacions i volen citar el seu nom. No obstant, segons el país, tenir en propietat una embarcació pot estar subjecte a taxació. Per tant s'indicarà el nom sempre i quan el propietari estigui d'acord en ser mencionat. En cas negatiu, el seu nom s'ha de mantenir confidencial i no s'ha de publicar.